

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ

Кафедра теории и практики перевода

ЛИТЕРАТУРА ВЕЛИКОБРИТАНИИ

Рабочая программа дисциплины

45.05.01 - Перевод и переводоведение
Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Уровень высшего образования: специалитет
Форма обучения очная

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2024

ЛИТЕРАТУРА ВЕЛИКОБРИТАНИИ

Рабочая программа дисциплины

Составитель:

к.филол.н, доцент кафедры теории и практики перевода *Е.И. Кондрашина*

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры теории и практики перевода

№ 6 от 15.03.2024

Оглавление

1.	Пояснительная записка.....	5
1.1.	Цель и задачи дисциплины.....	5
1.2.	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций.....	5
1.3.	Место дисциплины в структуре образовательной программы.....	5
2.	Структура дисциплины.....	6
3.	Содержание дисциплины.....	6
4.	Образовательные технологии.....	8
5.	Оценка планируемых результатов обучения.....	11
5.1	Система оценивания.....	11
5.2	Критерии выставления оценки по дисциплине.....	11
5.3	Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.....	12
6.	Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.....	18
6.1	Список источников и литературы.....	18
6.2	Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».....	19
6.3	Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы.....	19
7.	Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	19
8.	Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.....	20
9.	Методические материалы.....	21
9.1	Планы семинарских занятий.....	21
	Приложение 1. Аннотация рабочей программы дисциплины.....	27

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины - составить ясное представление о периодах развития английской литературы в связи с развитием английского языка (древнеанглийский период, среднеанглийский период, ранний современный период, Новое время); познакомиться с формированием эпоса, лирики, драмы; становлением основных литературных жанров и стилей и т.д.

Задачи: освоить историко-литературные факты и сформировать устойчивые знания стратегий анализа иноязычного художественного текста;

выявить основные национальные особенности развития английской литературы в связи с культурно-историческим контекстом;

познакомиться с возможными стратегиями анализа ключевых текстов;

развить умение адекватно интерпретировать художественные тексты, относящиеся к разным историческим периодам и стилям;

развить навык комментирования художественного текста на английском языке;

развить навык сравнительно-стилистического анализа текста в оригинале в соотнесении его с переводом /ами на русский язык.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	ОПК-3.1. Обладает знаниями в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	Знать: основные этапы исторического развития и особенности современного состояния науки; основные факты, изучаемые и объясняемые в рамках различных разделов переводоведения. Уметь: демонстрировать представление об истории, современном состоянии и перспективах развития переводоведения. Владеть: способностью анализировать языковые и литературные факты с точки зрения соответствующей научной парадигмы.
	ОПК-3.2 Способен учитывать знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной	Знать: принципы сбора, анализа и интерпретации языкового материала и литературных фактов. Уметь:

	жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах в переводческой работе	анализировать и интерпретировать тексты различных стилей и жанров, используя лингвистические, литературоведческие и общелингвистические методы. Владеть: навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, анализа и интерпретации текста..
--	---	--

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Литература Великобритании» относится к обязательной части дисциплин учебного плана.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: «Лингвострановедение первого иностранного языка», «Типология и структура текста», «Введение в поэтику».

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: «Лингвострановедческие аспекты перевода», «Литературный перевод - первый иностранный язык».

2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 4 з.е., 144 академических часа (ов).

Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
5	Лекции	12
5	Семинарские занятия	16
6	Лекции	12
6	Семинарские занятия	16
Всего:		56

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 88 академических часа(ов).

Structure of the course

Course intensity: 4 credits, 144 hours.

Structure of the course for intramural study

Amount of face-to-face learning with faculty or parties involved for implementation of the curriculum on any other basis:

Semester	Format of teaching	Number of hours
5	Lectures	12
5	Seminars	16
6	Lectures	12
6	Seminars	16
Total:		56

Amount of self-study – 88 hours.

3. Содержание дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1	Theme One: The Cultural-historical Specificity of Old English or Anglo-Saxon Literature. Тема 1. Культурно-историческая специфика древнеанглийской литературы	The historical framework of Old English Literature and ‘Medieval English Literature’ On the importance of context in the Old English Literature (OEL) studies General features of Anglo-Saxon culture The typology of OEL Specific characteristics of Old English and Anglo-Saxon poetic style. Исторический контекст древнеанглийской и средневековой литературы. О значимости контекста в истории древнеанглийской литературы. Общая характеристика др.-англ. культуры. Типология др.-англ. литературы и особенности ее поэтики.
2	Theme Two: Old English poetry and <i>Beowulf</i> as a heroic epic: the description of the text of <i>Beowulf</i> as surviving in one MS, written about A.D. 1000; the narrative discourse in <i>Beowulf</i> ; its structure and theme. Тема 2. Древнеангл. поэзия и «Беовульф» как героический эпос; описание др.-англ. рукописи памятника 1000 н.э.; композиция, повествовательная и тематическая структура поэмы	The description of the text of <i>Beowulf</i> as surviving in one MS, written about A.D. 1000; the narrative discourse in <i>Beowulf</i> ; its structure and theme; interpretations of “ <i>Beowulf</i> ” (by J.R.R. Tolkien, Seamus Heaney etc.). описание др.-англ. рукописи памятника 1000 н.э.; композиция, повествовательная и тематическая структура поэмы; интерпретации «Беовульфа» (Дж.Р.Р.Толкина, Ш. Хини и др.)
3	<i>A Dream of the Cross</i> (early 8 th c.): A Comment. «Видение креста» (нач. 8 в.): комментарий	
4	<i>Bog People</i> by Seamus Heaney as a Reminiscence of OE Alliterative	Reading and commenting on the collection of poems by Seamus Heaney “the Bog People” (1972);

	Verse. «Болотные люди» Ш.Хини как реминисценция др.-англ.аллитерационного стиха	identifying the elements of the Old English epic style in modern poetry. Чтение и комментирование сборника стихотворений Ш.Хини «Болотные люди» (1972); анализ элементов др.-англ. эпоса в современной поэзии
5	Middle English Literature: 1100 – 1500. Среднеанглийская литература: 1100 – 1500 гг.	The Middle English Origins of the English Novel: Marie de France's <i>Lais</i> . Средневековые корни английского романа: «Лэ» Марии Французской
6	Chaucer as 'the father of English Poetry'. Чосер – «отец английской поэзии»	
7	The Fifteenth-century ME Literature: Drama and Romance. Среднеанглийская литературы XV в.: драматургия и рыцарский роман	
8	Early Modern English Literature. Английская литература эпохи раннего Возрождения	The Shaping of the New Philosophic, Poetic and Drama Discourse in the Context of Reformation and Renaissance The Genres of Utopia, Sonnet, and Tragedy. Становление новых форм в философии, поэзии и драме в контексте Реформации и Ренессанса. Жанры утопии, сонета, трагедии
9	The 'Drab Age' (C.S.Lewis) and the Origins of the English Sonnet. «Серый век» (Кл.С.Льюис) и зарождение английского сонета	
10	Elizabethan Poetry and Drama. Елизаветинская поэзия и драма	
11	The Specificity and Dynamic of Shakespeare's Discourse: Особенности языка Шекспира и его динамика	Mimetic Background of Shakespeare's Art. Romeo and Juliet as the final stage of Shakespeare's early drama and the opening of the period of "great tragedies"; Hamlet as the most problematic among Shakespeare's dramas; The specificity of discourse in Shakespeare's late drama. Мимезис как основа эстетических воззрений Шекспира. «Ромео и Джульетта» - завершение ранней шекспировской драмы и начало периода создания «великих трагедий». «Гамлет» как самая проблемная

		драма Шекспира; особенности языка в пьесах позднего периода.
12	The Eighteenth-century Literary Styles and the Metaphysical Poetry of John Donne. Литературные стили XVII в. и метафизическая поэзия Дж. Донна	
13	Fathers and Mothers of the English Novel. Родоначальники английского романа	Henry Fielding, as a Father of the English Novel, and Lawrence Sterne as a Forefather of the Psychological Mode of Writing ‘Scriptible/writerly’ and ‘lisible/readerly’ types of novel (R.Barth) in Austen’s fiction. Генри Филдинг – родоначальник английского романа; Лоренс Стерн – создатель психологического письма; писательский и читательский типы романа (Р.Барт) в прозе Дж. Остен
14	The Great Aesthetic Change (M. H. Abrahms) and the Dynamic of English romanticism. Большой эстетический сдвиг (М.Эбрамс) и формирование английского романтизма	
15	The Specificity of Keats’s Romantic Discourse. Своеобразие романтической поэтики Китса	
16	The nineteenth-century Victorian prose, publishing norms and conventions and Dickens’s urban and comic novel. Викторианская проза XIX в.; издательская практика; городской комический роман Чарлза Диккенса	
17	English literature of the turn of the century (1890-1915). Английская литература рубежа веков (1890 – 1915).	New Women fiction the theory of literary impressionism <i>The Good Soldier</i> by Ford Madox Ford as a protomodernist text. Литература «новых женщин»; теория литературного импрессионизма; «Солдат чести» Форда Мэдокса Форда как протомодернистский роман.
18	English modernist writing amidst the Great War. Литература	Virginia Woolf and Her Views on History

	английского модернизма в контексте Первой мировой войны	D. H. Lawrence as a Culture Critic James Joyce the parody and myth maker. Вирджиния Вулф и ее взгляды на историю; Д.ГЛоренс как критик культуры; мифотворчество и пародии Дж. Джойса
19	Postmodernism, and the English Literature of the 1970-90s. Постмодернизм и английская литература 1970 – 1990-х	Literature of Exhaustion (John Barth) Variations on Intertextuality (Fowles) Has Postmodernism Created Its Own Aesthetic Tradition? (Martin Amis, Julian Barnes, Angela Carter). Литература истощенности (Дж. Барт); интертекстуальные вариации (Дж. Фаулз); создал ли постмодернизм свою эстетическую традицию (Мартин Эймс, Джулиан Барнс, Анжела Картер).
20	The Now of English Literature. Английская литература сегодня	

4. Образовательные технологии

Наименование раздела	Виды учебных занятий	Образовательные технологии
Раздел I. The Cultural-historical Specificity of Old English or Anglo-Saxon Literature	Лекция 1-2. The Cultural-historical Specificity of Old English or Anglo-Saxon Literature	Прослушивание лекции в записи; дискуссия по вопросам лекционного материала;
	Семинар 1. Тема: <i>A Dream of the Cross</i> (early 8 th c.): A Commentary	Комментированный анализ текста; составление исторического глоссария; прослушивание аудиозаписи
Раздел II. Old English poetry and <i>Beowulf</i> as a heroic epic	Лекция 3-4. The Typology of Old English poetry; Commenting on the fragments of "Beowulf"	Составление глоссария исторических единиц и реалий; прослушивание древнеанглийских текстов в переводе на современный английский язык в записи
	Семинар 2. <i>Bog People</i> by Seamus Heaney as a Reminiscence of OE Alliterative Verse	Комментированный анализ текста; составление исторического глоссария; прослушивание аудиозаписи
Раздел III. Middle English Literature: 1100 – 1500. The ME Origins of the English Novel: Marie de France's <i>Lais</i>	Лекция 5-6. Middle English Literature: 1100 – 1500. The ME Origins of the English Novel: Marie de France's <i>Lais</i>	Анализ кейсов; дискуссия по материалам самостоятельного анализа кейсов
	Семинар 3. The Beginnings of the English Novel in Middle	Анализ кейсов; дискуссия по материалам самостоятельного анализа

Наименование раздела	Виды учебных занятий	Образовательные технологии
	English Poetry	кейсов
	Семинар 4. Medieval anonymity vs a poet's identity.	Анализ кейсов; дискуссия по материалам самостоятельного анализа кейсов
Контрольная работа	Тест №1. The typology of OE poetry, the elegy, the heroic epic	Самостоятельный анализ материала
Раздел IV. Chaucer as 'the father of English Poetry'	Лекция 5-6. Chaucer as 'the father of English Poetry'	Прослушивание лекции в записи; дискуссия по вопросам лекционного материала
	Семинар 5. The productive ambiguity of Marie de France's <i>Lais</i> as pieces of medieval poetry	Анализ старофранцузского текста в переводе на современный английский язык; дискуссия о кодах средневековой ментальности
	Семинар 6. The novelistic discourse within Chaucer's <i>Canterbury Tales</i> .	Комментированный анализ текста; составление исторического глоссария; прослушивание аудиозаписи на среднеанглийском языке
	Семинар 7. Middle English and a possible impact on it of Chaucer's discourse.	Комментированный анализ текста; составление исторического глоссария; прослушивание аудиозаписи на среднеанглийском языке
	Семинар 8. Specifics of Chaucer's voice (i.e. the narrator's discourse, the knight's and the wife of Bath's modes of discourse, their <i>voices</i> , the choice of words, registers, straightforwardness of expression, etc.).	Комментированный анализ текста; составление исторического глоссария; прослушивание аудиозаписи на среднеанглийском языке
Итоговый тест	Написание эссе на заданную тему; выполнение теста по всем позициям глоссариев; резюме текста в аудиозаписи	Самостоятельный анализ материала
Раздел V. The Fifteenth-century ME Literature: Drama and Romance	Лекция 7. The Fifteenth-century ME Literature: Drama and Romance	Прослушивание лекции в записи; дискуссия по вопросам лекционного материала
Раздел VI. Early Modern English Literature and the Shaping of the New Philosophic, Poetic and Drama Discourse in the Context of Reformation and	Лекция 8. Early Modern English Literature and the Shaping of the New Philosophic, Poetic and Drama Discourse in the Context of Reformation and Renaissance: The Genres of Utopia, Sonnet, and Tragedy	Прослушивание лекции в записи; дискуссия по вопросам лекционного материала
	Семинар 9. The 'Drab Age' (C.S.Lewis) and the Origins of	Комментированный анализ текста; составление исторического глоссария;

Наименование раздела	Виды учебных занятий	Образовательные технологии
Renaissance: The Genres of Utopia, Sonnet, and Tragedy	the English Sonnet	сравнительный анализ сонетов в оригинале и в переводе (на итальянском, английском, русском)
Раздел VII. The Specificity and Dynamic of Shakespeare's Discourse	Семинар 10. Elizabethan Poetry and Drama	Комментированный анализ текста; составление исторического глоссария; просмотр экранизаций шекспировских пьес
Раздел VIII. The Eighteenth-century Literary Styles and the Metaphysical Poetry of John Donne	Лекция 9. The Neoclassical Poetry of John Milton and Metaphysical Poetry of John Donne	Прослушивание лекции в записи; дискуссия по вопросам лекционного материала
	Семинар 11. The Seventeenth-century Literary Styles and the Metaphysical Poetry of John Donne	Комментированный анализ текста; составление исторического глоссария; сравнительный анализ оригиналов и переводов
Раздел IX. The Age of Enlightenment: The Fathers and Mothers of the English Novel	Лекция 10. The Works of Defoe, Swift, Sterne, Fielding, Wollstonecraft et al	Прослушивание лекции в записи; дискуссия по вопросам лекционного материала
Раздел X. The Great Aesthetic Change (M. H. Abrams) and the Dynamic of English romanticism	Лекция 11. The Expressive Theory of Art	Прослушивание лекции в записи; дискуссия по вопросам лекционного материала
	Семинар 12. The Specificity of Keats's Romantic Discourse.	Комментированный анализ текста; составление исторического глоссария; сравнительный анализ оригиналов и переводов
Раздел XI. English literature of the turn of the century (1890-1915)	Семинар 13. The nineteenth-century Victorian prose, publishing norms and conventions and Dickens's urban and comic novel	Комментированный анализ текста; составление исторического глоссария; сравнительный анализ оригиналов и переводов
Раздел XII. English modernist writing and the Great War	Семинар 14. English modernist writing amidst the Great War	Комментированный анализ текста; составление глоссария; самостоятельный перевод
Раздел XIII. Postmodernism, and the English Literature of the 1970-90s	Семинар 15. Postmodernism, and the English Literature of the 1970-90s	Комментированный анализ текста; составление глоссария; самостоятельный перевод
Раздел XIV. The	Семинар 16. The Now of	Комментированный анализ текста;

Наименование раздела	Виды учебных занятий	Образовательные технологии
Now of English Literature	English Literature	составление глоссария; самостоятельный перевод
Промежуточная аттестация	Экзамен	Участие в «Круглом столе» - дискуссии по современной английской литературе

Для проведения учебных занятий по дисциплине используются различные образовательные технологии. Для организации учебного процесса может быть использовано электронное обучение и (или) дистанционные образовательные технологии.

4. Оценка планируемых результатов обучения

4.1 Система оценивания

Система оценивания может быть представлена как в текстовой, так и в табличной форме. Assessment can be either in a textual or a table form.

Форма контроля. The form of assessment	Макс. количество баллов/ The maximum number of points	
	За одну работу. For one assignment	Всего Total
Текущий контроль: continuous assessment - опрос. <i>Questions & answers</i>	5 баллов. 5 points	30 баллов. 30 points
- участие в дискуссии на семинаре. <i>Taking part in a seminar discussion</i>	5 баллов. 5 points	10 баллов. 10 points
- контрольная работа (темы 1-3). <i>Test (themes 1-3)</i>	10 баллов. 10 points	10 баллов. 10 points
- контрольная работа (темы 4-5). <i>Test (themes 4-5)</i>	10 баллов. 10 points	10 баллов. 10 points
Промежуточная аттестация в форме круглого стола. <i>Semi-finals assessment in the Round Table format</i>		40 баллов. 40 points
Итого за 2-й семестр (дисциплину) Зачет с оценкой. Finals		100 баллов. 100 points

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей: The total result is converted into the traditional system of grades and into the European Credit Transfer System (ECTS) (see the below table):

100-балльная шкала. 100-point scale	Традиционная шкала. Traditional scale		Шкала ECTS. ECTS scale
95 – 100	Отлично. excellent	Зачтено. pass	A
83 – 94			B

68 – 82	Хорошо. good		C
56 – 67	Удовлетворительно. fair		D
50 – 55			E
20 – 49	Неудовлетворительно. unfair	не зачтено. No pass	FX
0 – 19			F

4.2 Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	отлично/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ C	хорошо/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	удовлетво- рительно/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	неудовлет- ворительно/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

4.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Means (tools) of continuous assessment of the discipline at the semi-finals stage

Оценочные средства. Means of assessment

Прослушивание лекции в записи; умение сделать резюме лекции на историческую тему; участие в дискуссии по вопросам лекционного материала; комментированный анализ текста; составление исторического глоссария, глоссария историко-культурных реалий; самостоятельный перевод художественного текста; просмотр экранизаций с последующим обсуждением в формате круглого стола; сравнительный анализ поэтического текста в оригинале и в переводе на русский и иностранные языки. Audio reception of the lecture; summing up the lecture on the period of history; participation in the discussion of the lecture; commenting on the text; compiling an etymological, culture-historical and realia glossary; translating a literary text; watching screen-versions with the follow-up discussion in the Round Table form; comparative analysis of a poem in the original and in the translated form (Russian or otherwise).

Баллы за участие в семинарских занятиях. Поскольку преподавание дисциплины строится на коллективном обсуждении значимых вопросов теории и практики, уже само присутствие на семинаре позволяет студенту составить общее представление о проблематике курса; поэтому присутствие на семинарском занятии оценивается в 1 балл (итого – 14 баллов). Подготовленность к работе на семинаре и активность участия в ней дает дополнительные баллы; при этом различные семинары могут дать студенту возможность набрать различное число баллов; всего студент может набрать за работу на семинарах до 26 баллов. В сумме за присутствие на семинарах, выполнение домашних заданий и активную работу на семинарах можно набрать до 40 баллов. The points for the seminar activity. The course presupposes the collegial discussion of the theoretical and practical aspects of the subject, so the seminar attendance allows students to get the general outline of the course: that's why the seminar attendance is assessed with one point (14 points all in all). The active interaction at the seminar allows students to acquire extra points; miscellaneous themes give students a chance to acquire a big number of points, with the maximum of 26 points per semester. The total sum of points for the home assignments and the seminar activity should not exceed 40 points.

Комментарии к тому, как начисляются баллы, приведены ниже. Given below are the explanatory comments.

№ семинара	Тема семинара	Максимальное число баллов
1	Раздел I. The Cultural-historical Specificity of Old English or Anglo-Saxon Literature	2
2	Раздел II. Old English poetry and <i>Beowulf</i> as a heroic epic	3
3	Раздел III. Middle English Literature: 1100 – 1500.	3

№ семинара	Тема семинара	Максимальное число баллов
4	The ME Origins of the English Novel: Marie de France's <i>Lais</i>	
5	Раздел IV. Chaucer as 'the father of English Poetry'	3
6	Раздел V. The Fifteenth-century ME Literature: Drama and Romance	3
7	Раздел VI. Early Modern English Literature and the Shaping of the New Philosophic, Poetic and Drama Discourse in the Context of Reformation and Renaissance: The Genres of Utopia, Sonnet, and Tragedy	3
8	Раздел VII. The Specificity and Dynamic of Shakespeare's Discourse	3
9	Раздел VIII. The Eighteenth-century Literary Styles and the Metaphysical Poetry of John Donne	3
10	1. Раздел IX. The Age of Enlightenment: The Fathers and Mothers of the English Novel	3
11	Раздел X. The Great Aesthetic Change (M. H. Abrahms) and the Dynamic of English romanticism 2.	2
12	3. Раздел XI. English literature of the turn of the century (1890-1915)	3
13	Раздел XII. English modernist writing and the Great War	3
14	4. Раздел XIII. The Now of English Literature	3
Итого:		40

В приведенной ниже таблице разъясняются принципы начисления баллов за участие в различных семинарах. See the guidelines for allotting the points in the below table.

№ семинара. The seminars	Виды работы. Types of activity	Оценка (в баллах). The grade (the number of points)	Критерии оценки. Criteria of assessment
1	Присутствие на семинаре. Seminar attendance	1	Присутствует – 1, отсутствует – 0. Present – 1; absent - 0
	Участие в обсуждении лекционного материала. Active involvement in the lecture discussion	1	Активное участие – 1, пассивное – 0. Active involvement – 1; mere presence - 0

№ семинара. The seminars	Виды работы. Types of activity	Оценка (в баллах). The grade (the number of points)	Критерии оценки. Criteria of assessment
2	Присутствие на семинаре. Seminar attendance	1	Присутствует – 1, отсутствует 0. Present – 1; absent - 0
	Подготовленность к дискуссии. Ready for the argument	1	Прочел и законспектировал научную литературу по теме – 1, нет – 0. Familiar with the reading list, ready with the notes – 1; unfamiliar, non-ready – 0-
	Участие в дискуссии. involvement in the discussion	1	Активное участие в дискуссии – 1, пассивное – 0. Active involvement – 1; mere presence - 0
3	Присутствие на семинаре. Seminar attendance	1	Присутствует – 1, отсутствует 0. Present – 1; absent - 0
	Выполнение домашнего задания. Ready with the home assignment	1	Конспектирование учебной литературы, самостоятельный анализ кейсов – 1, не выполнено – 0. Ready with the notes and case analysis – 1; not ready - 0
	Участие в коллективной разработке оптимального способа описания материала. Taking part in the collegial elaboration of the most effective way of analysing materials.	1	Активное участие – 1, пассивное – 0. Active involvement – 1; mere presence - 0
4	Присутствие на семинаре. Seminar attendance	1	Присутствует – 1, отсутствует 0. Present – 1; absent - 0
	Выполнение домашнего задания. Ready with the home assignment	1	Конспектирование учебной литературы, самостоятельный анализ кейсов – 1, не выполнено – 0. Ready with the notes and case analysis – 1; not ready - 0
	Участие в коллективной разработке оптимального способа описания материала. Taking part in the collegial elaboration of the most effective way of analysing materials.	1	Активное участие – 1, пассивное – 0. Active involvement – 1; mere presence - 0
5	Присутствие на семинаре. Seminar attendance	1	Присутствует – 1, отсутствует 0. Present – 1; absent – 0
	Выполнение домашнего задания. Ready with the home assignment	1	Конспектирование учебной литературы, самостоятельный анализ кейсов – 1, не выполнено – 0. Ready with the notes and case analysis – 1; not ready - 0
	Участие в коллективной разработке оптимального способа описания материала. Taking part in the collegial elaboration of the most effective way of analysing materials.	1	Активное участие – 1, пассивное – 0. Active involvement – 1; mere presence - 0
6	Присутствие на семинаре. Seminar attendance	1	Присутствует – 1, отсутствует 0. Present – 1; absent – 0
	Выполнение домашнего задания. Ready with the home assignment	1	Самостоятельно проанализировал кейсы и участвовал в обсуждении – 1, не подготовлен

№ семинара. The seminars	Виды работы. Types of activity	Оценка (в баллах). The grade (the number of points)	Критерии оценки. Criteria of assessment
			– 0. Ready with the notes and case analysis – 1; not ready - 0
	Участие в обсуждении. involvement in the discussion	1	Активно участвовал в обсуждении – 1, нет – 0. Active involvement – 1; mere presence - 0
7	Присутствие на семинаре. Seminar attendance	1	Присутствует – 1, отсутствует 0. Present – 1; absent – 0
	Выполнение домашнего задания. Ready with the home assignment	1	Самостоятельно проанализировал кейсы и участвовал в обсуждении – 1, не подготовлен – 0. Ready with the notes and case analysis – 1; not ready - 0
	Участие в обсуждении. involvement in the discussion	1	Активно участвовал в обсуждении – 1, нет – 0. Active involvement – 1; mere presence - 0
8	Присутствие на семинаре. Seminar attendance	1	Присутствует – 1, отсутствует 0. Present – 1; absent – 0
	Выполнение домашнего задания. Ready with the home assignment	1	Самостоятельно проанализировал кейсы и участвовал в обсуждении – 1, не подготовлен – 0. Ready with the notes and case analysis – 1; not ready - 0
	Участие в обсуждении. involvement in the discussion	1	Активно участвовал в обсуждении – 1, нет – 0. Active involvement – 1; mere presence - 0
9	Присутствие на коллоквиуме. Q&A session attendance	1	Присутствует – 1, отсутствует 0. Present – 1; absent – 0
	Подготовка к семинару. Reading up for the seminar	1	Подготовился к коллоквиуму – 1, не готов – 0. Ready for the Q&A session – 1; not ready -0
	Участие в коллоквиуме. Q&A session participation	1	Активно участвовал в коллоквиуме – 1, нет – 0. Active involvement – 1; mere presence - 0
10	Присутствие на семинаре. Seminar attendance	1	Присутствует – 1, отсутствует 0.
	Активное участие в коллективной разработке рекомендаций. Taking part in the collegial elaboration of the guidelines.	1	Самостоятельно проанализировал кейсы и участвовал в обсуждении – 1, не подготовлен – 0. Ready with the notes and case analysis – 1; not ready - 0
	Участие в обсуждении. involvement in the discussion	1	Активно участвовал в обсуждении – 1, нет – 0. Active involvement – 1; mere presence - 0
11	Присутствие на семинаре. Seminar attendance	1	Присутствует – 1, отсутствует 0. Present – 1; absent – 0
	Выполнение домашнего задания. Ready with the home assignment	1	Подготовил перевод фрагмента текста – 1, не подготовил – 0. Ready with the translation of the text excerpt – 1; not ready - 0
	Участие в обсуждении.	1	Активно участвовал в обсуждении – 1, нет –

№ семинара. The seminars	Виды работы. Types of activity	Оценка (в баллах). The grade (the number of points)	Критерии оценки. Criteria of assessment
	involvement in the discussion		0. Active involvement – 1; mere presence - 0
12	Присутствие на семинаре. Seminar attendance	1	Присутствует – 1, отсутствует 0. Present – 1; absent – 0
	Выполнение домашнего задания. Ready with the home assignment	1	Отредактировал перевод фрагмента текста – 1, не отредактировал – 0. Ready with the postediting of the translation of the text excerpt – 1; not ready - 0
	Участие в обсуждении. involvement in the discussion	1	Активно участвовал в дискуссии – 1, нет – 0. Active involvement – 1; mere presence - 0
13	Присутствие на семинаре. Seminar attendance	1	Присутствует – 1, отсутствует 0. Present – 1; absent – 0
	Выполнение домашнего задания. Ready with the home assignment	1	Прочел и законспектировал материалы по определению качества научного текста – 1, нет – 0. Ready with the reading list of manuals – 1; not ready - 0
	Участие в обсуждении. involvement in the discussion	1	Активно участвовал в дискуссии – 1, нет – 0. Active involvement – 1; mere presence - 0
14	Присутствие на семинаре. Seminar attendance	1	Присутствует – 1, отсутствует 0. Present – 1; absent – 0
	Выполнение домашнего задания. Ready with the home assignment	1	Выполнил задание – 1, не выполнил – 0. Ready with the home assignment – 1; not ready 0
	Итого: total	40	

Баллы за выполнение текущей контрольной работы (теста) начисляются за выступление с презентацией и докладом по контрольным вопросам (см. ниже) и за написание эссе (см. ниже). The points for the test are allotted for the talk with the PP presentation, for a paper based on the test points (see the list below) and for an essay (see the list of theme below).

Итоговая аттестация проходит в форме дискуссии по материалу всего курса в форме «Круглого стола». The summing up assessment is shaped as the Round Table discussion.

Контрольные вопросы. Test points

1. The Old English period in the history of English literature.
2. The typology of the Old English literature.
3. Some specific characteristics of the Old English poetic style.
4. The narrative in *Beowulf* (8th century AD).
5. The structure of *Beowulf* and its interpretations.
6. Your comment on *A Dream of the Cross* (early 8th century AD).

7. The Middle English period in English literature.
8. The Middle English language and its typical features.
9. The medieval codes and the twelfth-century lyrical poetry.
10. The form of the twelfth-century *lai*.
11. The social-cultural changes and the developments in the material well-being of the English society in the 14th and 15th century AD.
12. The life and work of Geoffrey Chaucer.
13. Why do you think Chaucer is considered to be “the father of English poetry”?
14. The socio-cultural reality of the 14th century England as described in *The Canterbury Tales*.
15. The role of the *General Prologue* in the whole of the poem.
16. The structure of *Canterbury Tales* and its novelistic potential.
17. Comment on the extract from the *General Prologue*.
18. Reproduce the sequence of events in the *Knight's Tale*.
19. What literary form is used in the *Knight's Tale*?
20. Comment on the *Wife of Bath's Prologue*.
21. What kind of literary form is used in the *Wife of Bath's Prologue*?
22. Comment on the *Wife of Bath's Tale*.

Темы эссе. Essay themes

Why do you think the *lais* is entitled ‘Eliduc’?

What, in your view, makes ‘Eliduc’ an intriguing narrative?

Why do you think Marie de France writes at the beginning that the original title of the Celtic *lais* was ‘Guilhelueec and Guilliadun’?

Do you think the narrative reveals anything like ‘the woman’s point of view’ in ‘Eliduc’?

What do you think the central message of Marie de France’s *lais* ‘Eliduc’ is?

What do you think the 12-century aspects of the *lais* in question are?

How do you read the speaker’s vision in *A Dream of the Cross*?

What do you think is the message behind the dream in William Langland’s *Piers Plowman*?

How do you think the insomnia described in the opening passages on *The Book of the Duchess* is connected with reading books?

What do you think the Christian implications of the narrator’s vision/dream in Bunyan’s *Pilgrim’s Progress* are?

What do you think the nightingale stands for in the ME allegory ‘The Owl and the Nightingale’?

Please prove your point.

What do you think is the message behind the image of the nightingale in Milton's sonnet 'To the Nightingale'?

What do you think is the message behind the image of the nightingale in Keats's 'Ode to the Nightingale'?

Баллы за участие в зачетном «Круглом столе». Максимальное число баллов – 40, студенты, набравшие менее 18 баллов, получают оценку «не зачтено». The number of points for the semi-finals Round Table should not exceed 40 points; students with fewer than 18 points are not passed in the course.

За подготовку презентации студент может получить до 15 баллов (за подготовку раздаточного материала – до 10 баллов), за подготовку хорошего 5-минутного выступления – до 10 баллов (если выступление читается – добавляется 3 балла, за гладкую речь без бумажки и речевых шероховатостей – до 10 баллов); за умение ответить на «вопросы из зала» добавляется до 5 баллов. The number of points for the presentation should not exceed 15 points (or 10 points for the handouts); the number of points for the 5-minute talk should not exceed 10 points (with extra 3 points for reading the notes, and 10 points extra for delivering a talk without any props and notes); the capacity for taking random questions surplus 5 points are allotted.

Минимальное количество баллов студент может получить, если, например, он подготовил качественный раздаточный материал, прочел свое выступление по бумажке, но сумел ответить на вопросы по содержанию доклада. The minimum number of points are allotted to students who have prepared the handouts, delivered their talks by means of reading the crib, and were able to take relevant questions.

Типовые задания, используемые для оценки степени освоенности учебного материала. Typical assignments for assessing the course subject.

Контрольные вопросы по теоретическому материалу. Test points on the theoretical aspects of the course

The beginnings of rhymed poetry in English.

Chaucer as “the father of English poetry”.

The means of depicting a pilgrim's character in *The Canterbury Tales* by Chaucer.

The “I” of *The Canterbury Tales*.

Comment on the winged phrase from *The Canterbury Tales* “Murder will out and nothing will prevent God's honour spreading”.

The birth of the English sonnet and its varieties shaped by the Elizabethan poets.

5. Compare the Italian sonnet and the English sonnet as two varieties of one poetic form.

6. The formation of the Elizabethan theatre.

7. The beginnings of the Elizabethan drama: its subforms and the diction.

Shakespeare's life and the controversy about his identity.

The analysis of the characters of Claudio and Benedick, Hero and Beatrice in *Much Ado about Nothing* by Shakespeare.

The *motif* of a mask (disguise) in *Much Ado about Nothing* by Shakespeare.

Your reading of the dramatic conflict in *Hamlet*. T.S. Eliot's view on *Hamlet* and his concept of "objective correlative" in a play.

The analysis of Hamlet the protagonist as related to Horatio, Laertes, Ophelia and Fortinbras.

The Baroque and the Neoclassical Poetry in the 17-th-century English literature.

The use of conceit by the metaphysical poets (e.g. Donne). T.S. Eliot view on the seventeenth-century poets and on the "dissociation of sensibility" (*The Metaphysical Poets*, 1921).

John Donne's life and poetry.

The Age of Enlightenment and the shaping of the English novel.

Fact and fiction in *Robinson Crusoe* by Daniel Defoe.

The social and artistic aspects of Jane Austen's novels, *Pride and Prejudice* in particular.

Virginia Woolf on Jane Austen the novelist.

Wordsworth's innovative view of poetry language as given in the *Preface to the Lyrical Ballads* (Wordsworth. Preface to *The Lyrical Ballads*, 1800).

George Orwell and his novel *Nineteen Eighty-four*.

Образцы аттестационных заданий. Assessment assignment samples

1. Watch the film *A Man for All Seasons* based on Robert Bolt's play and write an essay on "How do you read the title of the film /play?"
2. What is Hamlet's madness? Please refer to different points of view and define your own opinion justifying it with quotes from the text.
3. Do you think it is possible to interpret Hamlet's words 'to be or not to be?' as 'to play or not to play' (*The Black Prince* by Iris Murdoch)? What could it mean?
4. Why do you think Hamlet is slow in acting? Who of the critics asked this question, and what meaning was attributed to it? Is it a relevant question?
5. What are the relations between Hamlet and the world? Hamlet and heaven? Hamlet and hell? Justify your point of view by quoting from the text.
6. Please "make up" Hamlet's life, i.e. his biography.
7. How does Hamlet change from Act I to Act V? What is the dynamic of his personality as shaped by Shakespeare? Refer to the text.
8. What existential issues is Hamlet grappling with in the play? Refer to the text.
9. What do you think is the dramatic conflict of the tragedy *Hamlet*?
 - Is it the clash between 'ideal' and 'reality'?
 - Is it the outcome of human evil (Claudius) or weakness (Gertrude)?
 - Is it the problem of Hamlet self-identification?

Does it consist in something else?...

10. *Hamlet* as a work of art. Think about the aesthetic criteria, which could be applied to *Hamlet*.

Compare your point of view with the one suggested by T.S.Eliot in his essay *Hamlet and His Problems* (1919).

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1 Список источников и литературы

Основная литература

Антонова И.Б. Учимся выступать публично. Политическая риторика и дебаты на английском языке : учебник / И. Б. Антонова ; под ред. Л. А. Калямовой. — Москва : Рос. гос. гуманитарн. ун-т, 2019. - 450 с. - ISBN 978-5-7281-2330-9. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1087170> (дата обращения: 04.04.2020).

Рейнгольд Н.И. Английская литература модернизма : история, проблематика, поэтика : учебник : для обучающихся по направлению подготовки 45.03.01 - Филология / Н. И. Рейнгольд ; [М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. образования "Рос. гос. гуманитарный ун-т"]. - Москва : РГГУ, 2017. - 778, [1] с. ; 22 см. - (История литературы XX века). - Библиогр.: с. 753-767. - Имен. указ.: с. 770-779. - ISBN 978-5-7281-1853-4 : 100.00.

Рейнгольд Н.И. Мосты через Ла-Манш : британская литература 1900-2000-х / Наталья Рейнгольд ; [Рос. гос. гуманитарный ун-т]. - Москва : РГГУ, 2012. - 599 с., [1] л. фронт. портр. ; 22 см. - Библиогр. в конце разд. - Указ. имен в конце кн. - ISBN 978-5-7281-1315-7 : 485.00.

5.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

1. www.financialenglish.org
2. www.economist.com
3. www.guardian.co.uk
4. www.mirror.co.uk
5. www.news.com.au/dailytelegraph
6. www.washingtonpost.com
7. <http://www.canberra.edu.au/studyskills/writing/literature>

Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru

ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru

Электронная библиотека Grebennikon.ru www.grebennikon.ru

Cambridge University Press

ProQuest Dissertation & Theses Global

SAGE Journals

Taylor and Francis

JSTOR

5.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант

6. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащённые компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office
3. Kaspersky Endpoint Security

Профессиональные полнотекстовые базы данных:

1. Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru
2. ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru
3. Электронная библиотека Grebennikon.ru www.grebennikon.ru
4. Cambridge University Press
5. ProQuest Dissertation & Theses Global
6. SAGE Journals
7. Taylor and Francis
8. JSTOR

Информационные справочные системы:

3. Консультант Плюс
4. Гарант

7. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со

специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA SE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

8. Методические материалы

8.1 Планы семинарских занятий

Задания для работы на семинарах №№3 - 8.

- I. Medieval anonymity vs a poet's identity.
 - 1) Anonymity as part of medieval mentality: its sources and ways of expression.
 - 2) The idea of artistic canon as part of medieval aesthetics.
 - 3) The new developments in medieval mentality in the 12th –14th centuries.
 - 4) The message of creative individual, and the forms it took in Middle English poetry.
- II. The productive ambiguity of Marie de France's *Lais* as pieces of medieval poetry.
 - a) The sources and themes of her *Lais*.
 - b) The lyrical aspect of *Lais* as a way of expressing the poet's creative "I".
 - c) The novelistic aspect of Marie's *Lais* as the first step towards shaping the novelistic discourse in English letters.
 - d) The analysis of the novelistic aspect of 'Eliduc' in John Fowles's translation (see the list of texts given below).
- III. The novelistic discourse within Chaucer's *Canterbury Tales*.
 - a) Socio-cultural reality of the 14th- century England as reflected in *The Canterbury Tales*.

- b) The structure of *Canterbury Tales* and its novelistic potential.
 - c) The role of the *General Prologue* in the whole of the poem.
 - d) Chaucer the story-teller as is seen in 'The Knight's Tale' and 'The Tale of the Wife of Bath'.
 - e) Specifics of Chaucer's voice (i.e. the narrator's discourse, the knight's and the wife of Bath's modes of discourse, their *voices*, the choice of words, registers, straightforwardness of expression, etc.).
- III. Middle English and a possible impact on it of Chaucer's discourse.

9. Texts

10. Fowles, John. 'Eliduc'. In *The Ebony Tower*. Any edition.

Chaucer, Geoffrey. General Prologue. The Knight's Tale. The Wife of Bath's Prologue. The Tale of the Wife of Bath. In Chaucer, G. *The Canterbury Tales*. Trans. into Modern English by Nevill Coghill, Penguin Books, 1971.

10.1.1.1.1.1 Reference Books

Brewer, Derek. *Chaucer and His World*. London: Methuen, 1978.

'Middle English'. A printout.

Smirnitskii A. I. *Lektsii po istorii angliiskogo iazyka. Srednii I novyi period*. 2 izdaniie. Moscow, 1998.

Chaucer, Geoffrey // *Zarubezhnye pisateli*. Bibliograficheskii slovar' v 2 chastiakh. 2 chast'. Moscow, 1998.

Задания к семинарам №№ 9-10

Theme: The Problems of *Hamlet*

- I. Make a survey of critical approaches to Shakespeare's tragedy *Hamlet*. Identify the key issues that are traditionally linked with the drama.
 - 1) The background of the plot and the dating of the play. *Pra-Hamlet*.
 - 2) Diversity in interpreting the protagonist's character (by the German romanticists, I.S.Turgenev, A.Anikst, T.S.Eliot, Iris Murdoch, etc.).
- II. Compare the development of the plot in *Hamlet* to the structure of the Elizabethan 'tragedy of revenge'.
 - 1) Name the general features of 'the tragedy of revenge' (*The Spanish Tragedy* of Thomas Kyd).
 - 2) Compare the *motif* of revenge in *The Saga of Hamlet* of Saxon Grammarian and in Shakespeare's *Hamlet*.
 - 3) Define the changes made by Shakespeare both in the old story about the Danish Prince Amlet, as well as the Elizabethan 'tragedy of revenge'.
- III. Think about the questions Hamlet as the protagonist puts to the viewer (reader).
 - 1) What is Hamlet's madness? Please refer to different points of view and define your own opinion **justifying it with quotes from the text**.
 - 2) Do you think it is possible to interpret Hamlet's words 'to be or not to be?' as 'to play or not to play' (*The Black Prince* by Iris Murdoch)? What could it mean?
 - 3) Why do you think Hamlet is slow in acting? Who of the critics asked this question, and what meaning was attributed to it? Is it a relevant question?
 - 4) What are the relations between Hamlet and the world? Hamlet and heaven? Hamlet and hell? **Justify your point of view by quoting from the text**.
 - 5) Please "make up" Hamlet's life, i.e. his biography.
 - 6) How does Hamlet change from Act I to Act V? What is the dynamic of his personality as shaped by Shakespeare? **Refer to the text**.
 - 7) What existential issues is Hamlet grappling with in the play? **Refer to the text**.
- IV. What do you think is the dramatic conflict of the tragedy *Hamlet*?
 - 1) Is it the clash between 'ideal' and 'reality'?
 - 2) Is it the outcome of human evil (Claudius) or weakness (Gertrude)?

- 3) Is it the problem of Hamlet self-identification?
 - 4) Does it consist in something else?...
- V. *Hamlet* as a work of art. Think about the aesthetic criteria, which could be applied to *Hamlet*. Compare your point of view with the one suggested by T.S.Eliot in his essay *Hamlet and His Problems* (1919).

10.1.2 Texts

Shakespeare, William. *Hamlet*. Any unabridged edition.
 Shekspir, Ui. *Gamlet*. V perevode M. Lozinskogo ili Boris Pasternaka.

Reference materials

Turgenev I. S. *Gamlet i Don Kikhot*. Any edition.
 АНИКСТ А.А. «ГАМЛЕТ»: КОММЕНТАРИЙ. – М., 1985.
 Eliot T.S. *Hamlet and His Problems*, in *The Sacred Wood* (1919).
 Murdoch, Iris. *The Black Prince*. Any paperback edition.

Задания к семинарам №№ 9-10

Theme: Reading *The Tempest*

I. Reading I: Family life patterns in *The Tempest*.

- 1) Fathers as the upbringers of their children (Prospero and Miranda, Alonso and Ferdinand).
- 2) Brotherly connections (Prospero and Anthonio, Alonso and Sebastian).
- 3) Masters and servants (Prospero and Caliban, Prospero and Ariel, Alonso and his subjects).
- 4) Marriage as a way to restore the natural order of things, as well as a means of restoring social justice and well-being.

10.2 II. Reading II: Historical, social and cultural background of the play involving the geographical discoveries and the practices of colonizing the locals.

- 1) The metaphor of the island.
- 2) 'You taught me language, and my profit on't is, I know how to curse' (Caliban).

10.3 III. Reading III: The Magic in Art, and the Artist as a Magus in The Tempest.

- 1) Art as illusion: The ambivalence of Scene 1, Act I.
- 2) The artist as an illusion maker: Prospero the magus, and the kind of magic he spells.

11. Texts

William Shakespeare. *The Tempest*. Any unabridged edition. See the printout.

12. Literary Criticism

Eliot T.S. 'Hamlet and His Problems'. In Eliot, T.S. *The Sacred Wood and Other Essays*. London: Methuen, 1919.

Frye, Northrop. 'Introduction to *The Tempest*' / Shakespeare, William. *The Tempest*. With an introduction by Northrop Frye. Penguin: 1976. – P.14-26.

Anikst A. *Teatr epokhi Shekspira*. Moscow, 1965.

Задания к семинарам № №9-10.

Theme: Elizabethan Family Life as Portrayed in Shakespeare's Early and Late Dramas

I. Relationship patterns in *Romeo and Juliet*.

- 1) Marriage as a family property arrangement and as a matter of personal feeling with different social groups (Juliet and Paris, Juliet and Romeo; Juliet's parents' attitude, the Nurse's attitude, Lorenzo's views, etc.).
- 2) The issue of free choice in marital affairs (Romeo's views, Mercuzio's view, Juliet's views).
- 3) The issues of marriage and woman's chastity as they are stated in the play.
- 4) The status of woman in the Capulets' family (consider Juliet's mother, her nurse, herself).

II. Family relations as described in *Hamlet*.

- 1) Patterns of upbringing a young man and woman belonging to nobility vs the upbringing of a young prince (Polonius and Laertes, Polonius and Ophelia, Gertrude and Hamlet).

- 2) The issue of father and children, with the families of different social status (Claudius and Hamlet, Polonius and Laertes, Claudius and Rosencranz and Gilderstern).
- 3) Motherly love towards her son (Gertrude and Hamlet) vs fatherly love towards his daughter (Polonius and Ophelia).
- 5) Life prospects opened to young people belonging to the royalty and the nobility as described in *Hamlet*.

III. Family life patterns in *The Tempest*.

- 1) Fathers as the upbringers of their children (Prospero and Miranda, Alonso and Ferdinand).
- 2) Brotherly connections (Prospero and Anthonio, Alonso and Sebastian).
- 3) Masters and servants (Prospero and Caliban, Prospero and Ariel, Alonso and his subjects).
- 4) Marriage as a way to restore the natural order of things, as well as a means of restoring social justice and well-being.

13. Texts

William Shakespeare. *Romeo and Juliet. Hamlet. The Tempest*. Any unabridged edition. See the printout.

14. Literary Criticism

Eliot T.S. 'Hamlet and His Problems'. In Eliot, T.S. *The Sacred Wood and Other Essays*. London: Methuen, 1919.

Frye, Northrop. 'Introduction to *The Tempest*' / Shakspeare, William. *The Tempest*. With an introduction by Northrop Frye. Penguin: 1976. – P.14-26.

Anikst A. *Teatr epokhi Shekspira*. Moscow, 1965.

Anikst A. *Gamlet: kommentarii*. Moscow, 1985.

Задания к семинару №1

Theme: Seventeenth-century English Poetry from the Twentieth-and-Twenty-first century Critical and Reader Reception

I. Aspects of the Seventeenth-century Baroque poetry.

- 1) Specific features of baroque poetic discourse as exemplified in 'The Flea' and 'A Valediction: Forbidding Mourning' by John Donne.
- 2) T.S.Eliot's critical reevaluation of English seventeenth-century Baroque poetry in his essay on 'Metaphysical Poets' (1921).
- 3) Critical-cum-comparative analysis of Joseph Brodsky's and Grigorii Kruzhkov's translations of Donne's poem 'The Flea'.
- 4) Andrew Marvel and the baroque aspects of his lyrical poetry as exemplified in 'Bermudas'.

II. Neoclassical aspects of Milton's poetry.

- 1) Comment on the fragment from 'Lycidas' paying a special attention to Milton's invective against the corruption of the Church (handouts).
- 2) Comment on Milton's verse as exemplified in the fragment from *Paradise Lost* Book 2 (handouts).
- 3) 'Criticise a critic': give your appreciation of T. S. Eliot's view of Milton's poetic language (see a fragment of TSE's essay 'Milton I').

III. Early Seventeenth-century English drama, Its Message and Form.

- 1) Comment on the plot, the protagonists and the dramatic conflict in Jonson's *Volpone or the Fox* (see handouts).
- 2) Comment on the allegorical images and the genre of mask in Milton's *Comus* (see handouts).
- 3) 'Criticise a critic': give your appreciation of T. S. Eliot's view on Ben Jonson the poet and the playwright (see TSE's essay 'Ben Jonson').

15. Texts

Donne, John. 'The Flea'. 'A Valediction: Forbidding Mourning.' (handouts)

Donn, Dj. *Blokha*, in *V ozhidanii varvarov: Mirovaia poeziia v perevodakh Iosifa Brodskogo*. St. Petesburg, 2001, pp. 16-17 (handouts).

Donn, Dj. *Blokha*, v perevode Gr. Kruzhkova, in *Lekarstvo ot Fortuny: Poety pri dvore Genrikh VIII, Elizavety Angliiskoi i korolia Iakova*. Moscow, 2002, p. 315 (handout).

Marvel, Andrew. 'Bermudas'. (handouts)

Milton, John. 'Lycidas' (fragment). *Paradise Lost* (fragment). *Comus* (fragment) (see handouts)

Jonson, Ben. *Volpone or the Fox* (fragment of Act I) (handouts)

Literary Criticism

Gorbunov A. N. 'Vstupitel'naia statia', in *Angliiskaia lirika 17go veka*. Moscow: Vysshiaia Shkola, 1988. P. 5-72.

Eliot, T.S. 'Metaphysical Poets' / *Selected Essays*. London: Faber and Faber, 1932, pp.281-292.

Eliot, T. S. 'Milton I' / *Milton: Two Studies*. London: Faber and Faber, 1968, pp. 9-17 (a handout).

Eliot, T. S. Ben Jonson / *Elizabethan Dramatists*. London: Faber and Faber, n.d., pp. 67- 82.

Задание к семинару № 12

Theme: English Romantic Poetry through the Lens of Reader Reception Theory

I. Aspects of English Romantic Poetry.

- 1) The analysis of the change in aesthetic ideas and poetic discourse as given in the 'Preface' to *The Lyrical Ballads* (1798) by Wordsworth and Coleridge.
- 2) *The Rime of the Ancient Mariner* (1798) by Coleridge and its Romantic turn.
- 3) Interpreting the message of Wordsworth's sonnet 'Composed upon Westminster Bridge'.
- 4) Reader reception of the richness and diversity of Keats's poetic language in a fragment from *Lamia* (1820).
- 5) The Romantic concept of the protagonist in *Childe Harold's Pilgrimage* (1812, 1816).

Texts

Coleridge Samuel. *The Rime of the Ancient Mariner*. (extract, handouts)

Wordsworth, William, Coleridge, Samuel. 'Preface' to *The Lyrical Ballads* (any edition).

Wordsworth, William. 'Composed upon Westminster Bridge'. (handouts).

Keats, John. Fragment from *Lamia*. (handouts).

Byron, George Gordon. *Childe Harold's Pilgrimage*. (handouts)

16. Задание к семинару № 14

17. Theme: Modernist Discourse

- 1) The concepts of 'modernism' and 'modernity' in Western contemporary literary theory.
- 2) The notions of 'point of view' and 'narrative mode' as used in the literary criticism and fiction of Henry James, Joseph Conrad and Ford M.Ford.
- 3) Modernist mode of writing in Joyce's novel *Ulysses*:
 - a. 'stream-of-consciousness technique as used in the episode 'Hades' in Joyce's *Ulysses* and in Chapters XXVIII-XXXI (part 7) of Tolstoy's *Anna Karenina*: similarities and differences;
 - b. 'the point of view' in the episode 'Hades' and the diversity of discourses and styles;
 - c. the functions of combining myth and realistic detail in 'Hades'.

17.1.1.1.1 Texts

Joyce, James. *Ulysses*. Episode 'Hades'. Penguin Books in Association with the Bodley Head, 1983 [orig.1960], pp.102-116.

Tolstoy L. N. *Anna Karenina*. Moscow: Khud. Lit., 1963. T. 9, chast' 7, glavn XXVIII-XXXI, pp. 375-389.

17.1.1.2 Reference Books

Blamires, H. *The Bloomsday Book*. London: Methuen, 1966. Ellman, R. *James Joyce*. Oxford University Press: 1982.

Genieva E. Iu. *Khudozhestvennaia proza Djoisa*. Synopsis of Candidate of Philology thesis. Moscow, 1972.

Nabokov V. *Leksii po russkoi literature*. Moscow: Izdatel'stvo Nezavisimaia Gazeta, 1999. Chapters 'Leo Tostoy', 'Anna Karenina', pp. 221-307.

Рейнгольд Н.И. Английская литература модернизма. История. Проблематика. Поэтика. М.: РГГУ, 2017.

Lodge, D. *The Modes of Modern Writing*. London: Edward Arnold, 1977.

9.2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПОДГОТОВКЕ ПИСЬМЕННЫХ РАБОТ

Методические рекомендации связаны, главным образом, с тем, что чтение, обсуждение, анализ, комментирование вопросов истории английской литературы проходит на английском языке, который оказывается и объектом изучения, и художественным средством высказывания, и инструментом понимания/выражения студента.

Рекомендуется выполнение компактных конспектов, обобщающих пройденный материал.

Рекомендуется обращать внимание на то, как теоретические положения, рассмотренные на занятиях, применяются на практике, например, в процессе анализа текста оригинала, комментирования и т.д.

9.3. ИНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

Рекомендации по написанию эссе по теме курса на английском языке:

Essay writing

A few guidelines

Note: an essay (from L exagium = weigh, try smth difficult, attempt) is a personal (not informal, though) piece of writing implying a writer tackling some issue of either philosophical or vital or literary importance

Introduction

The title of the text is given

The author of the text is given

The issue/subject is clearly stated

The opening statement includes all main points of the essay

First main point

The opening sentence clearly states the main point

At least one relevant quotation supports the opening statement

Quotations are cited in the correct form

At least one example supports the opening statement

The argumentation is thoroughly structured

Second main point

The topic sentence clearly states the main point

At least one relevant quotation supports the topic statement

Quotations are cited in the correct form

At least one example supports the topic statement

The argumentation is thoroughly structured

Third main point

The topic sentence clearly states the main point

At least one relevant quotation supports the topic statement

Quotations are cited in the correct form

At least one example supports the topic statement

The argumentation is thoroughly structured

Conclusion

Essay is summed up in some interesting way

A few tips

I assert

I claim

I assume

Basing myself on the assumption

To tighten up my argument

To sum up in passing (en passage)

To sum up

The overall length should not exceed two A4 pages.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Дисциплина читается на английском языке.

Цель дисциплины: составить ясное представление о периодах развития английской литературы в связи с развитием английского языка (древнеанглийский период, среднеанглийский период, ранний современный период, Новое время); познакомиться с формированием эпоса, лирики, драмы; становлением основных литературных жанров и стилей и т.д.

Задачи: освоить историко-литературные факты, и сформировать устойчивые знания стратегий анализа иноязычного художественного текста;

выявить основные национальные особенности развития английской литературы в связи с культурно-историческим контекстом;

познакомиться с возможными стратегиями анализа ключевых текстов;

развить умение адекватно интерпретировать художественные тексты, относящиеся к разным историческим периодам и стилям;

развить навык комментирования художественного текста на английском языке;

развить навык сравнительно-стилистического анализа текста в оригинале в соотнесении его с переводом /ами на русский язык.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

Знать

основные этапы динамики литературного процесса в Англии в период от V века до XXI столетия, а также основные историко-литературные факты;

основные национальные особенности развития английской литературы в связи с культурно-историческим контекстом.

Уметь

анализировать ключевые тексты;

адекватно интерпретировать тексты, относящиеся к разным историческим периодам и стилям;

выполнять сравнительно-стилистический анализ художественного текста в оригинале и перевода /ов его на русский язык.

Владеть

навыком комментирования художественного текста на английском языке;

навыком сравнительно-стилистического анализа исходного и переводного художественных текстов.

Appendix 1

The abstract of the course programme

English is the working language of the course.

The course in question is aimed at shaping a trainee's clear-cut view of the periods of the development of English literature as related to the development of the English language, that is, Old English, Middle English, Early Modern English; Modern English. Also, the course is focused on shaping the notions of epic, lyric and drama, together with the genre system and major literary styles, etc.

The course pursues as its objectives the trainees' accumulation of knowledge of the historical- and literary facts, together with the skill of literary text analysis in English; also, it is focused on bringing up the main features of the development of English literature in close connection with the culture-historical context.

The given course is set to make the trainees familiar with the relevant text analysis strategies; also, to develop their skill of adequate interpretation of the literary texts of different historical periods and diverse styles, together with the ability of both commenting on the literary texts in English, as well as relating the original texts to the target text/s (translation/s into the Russian).

The trainees are expected, on the basis of the above course, to acquire the background knowledge, the abilities and skills in the following fields. They should know the major stages of the development of English Studies from the fifth century AD to the twenty-first century, including the key facts of British history, literature and culture. They should know the specific features of English literature as shaped in relation to the cultural-historical context.

Also, the trainees are expected to be able to interpret the key texts. They should be able to interpret adequately the literary texts of different historical periods and diverse styles. They should also be able to produce a comparative-cum-stylistic analysis of a literary text, and relate the original to the target text/s (translation/s into the Russian).

Also, the trainees are expected to possess the skill of commenting on the texts in English, as well as the skill of making the comparative-cum-stylistic analysis of the source and the target texts.